



ECOLE FRANCO-PALESTINIENNE

BETHLEEM

طلب التحاق بالمدرسة الفرنسية - الفلسطينية

(APPLICATION FOR ADMISSION)

السنة الدراسية 2010 - 2011

School year 2010 - 2011



لصف:

For the class of :

والتعبئة بالانكليزية لكي يستطيع المعلمين من قراءة الملف

NOM DE L'ELEVE :

أسم عائلة الطالب:

PRENOMS DE L'ELEVE:

أسم الطالب:

Nous, soussignés,

نحن الموقعين ادناه،

ayant pris connaissance des conditions d'admission et du montant des frais de scolarité, demandons de bien vouloir inscrire notre fils/ fille à l'école maternelle.

Nous avons pris connaissance du règlement intérieur et nous nous engageons à nous y conformer et à veiller à ce que notre fils/ fille s'y conforme.

Nous prenons note par ailleurs que cette inscription deviendra un contrat définitif au moment où l'administration de l'école nous notifiera par écrit son accord.

قراءة شروط القبول ومواعيد تسديد الرسوم ، نود تسجيل ابننا/ ابنتنا في روضة الفرنسية

ونحن نوافق على الامتثال لآحكام وقواعد وأنظمة المدرسة ونؤكد نحن أن ابننا/ ابنتنا سيتمثل لها.

هم أيضا أن هذا الطلب سيصبح عقدا ملزما بعد تلقينا تأكيدا خطيا بالقبول من المدرسة

Date Signature des parents

توقيع الأهل

التاريخ

Ecrire le nom en lettre d'imprimerie

PIECES A FOURNIR

1. Certificat de naissance (copie)
2. 1 photographie format passeport
3. Le formulaire médical sans lequel l'élève ne pourra être admis en classe*
4. La copie de la carte d'identité de l'enfant

Un chèque de 600 Nis représentant les frais de gestion administrative du dossier

Non remboursables / non transférables, ils ne sont pas déduits des frais de scolarité

* Pour les enfants des sections maternelles, ce formulaire médical doit être rempli par un médecin moins de 90 jours avant leur arrivée à l'école.

1 - شهادة الميلاد (صورة)

مال توافرها

1 - 2

- 4

بيانات. (هذه الرسوم برده وغير قابلة للتحويل. أنها أيضا لن تدفع لتغطية القسط أو من أجل دفع ورسوم أخرى

*

الطبي يجب ان يملئ من خلال الطبيب في غضون 90 يوما من وصول الطالب

معلومات شخصية عن الطالب

صورة

لصف :

اسم العائلة :

الاسم الشخصي للطالب :

تاريخ الميلاد :

السنة / الشهر / اليوم

مكان الولادة :

Ville/City

Etat/State

Pays/Country

الجنسية

الجنس ذكر
انثى

البريد الإلكتروني :

العنوان :

Address :

المدينة/City/

البلدة/Etat/

Code postal/Zip Code

Téléphone : (portable de l'élève) _____

Telephone : (student's mobile phone)

اللغة المستخدمة في البيت :

Langue parlée à la maison :

Language spoken at home :

الفرنسية

Français

French

لغة اخرى الإنجليزية

Anglais

English

Autres (lesquelles ?) _____

Other (which ones ?)

Ecole précédemment fréquentée par l'élève اخر مدرسة كان الطالب مسجل فيها	Classe الصف	Année السنة
Nom de l'école : Name of school اسم المدرسة		
Adresse : Address العنوان		
Ville/City	Etat/State	Code postal/Zip Code
		PAYS Country

FICHE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES PARENTS

معلومات عن اهل الطالب

	اسم الأب PERE (FATHER)	اسم الأم MERE (MOTHER)
NOM / Last name أسم العائلة		
Prénom/ First name الاسم الشخصي		
REPRESENTANT LEGAL DE L'ELEVE S'IL N'EST PAS UN DES PARENTS الوصي القانوني اذا لم يكن للطلاب عائلة		
	Beau-père <input type="checkbox"/> الأب في القانون <input type="checkbox"/> autre <input type="checkbox"/>	Belle-mère <input type="checkbox"/> الأم في القانون <input type="checkbox"/> Autre <input type="checkbox"/>
Nom/Last name أسم العائلة		
Prénom/First name الاسم الشخصي		
Nationalité/Nationality الجنسية		
Adresse personnelle العنوان الشخصي		
E-MAIL des parents		
Téléphone (domicile et portables) هاتف المنزل والنقال	() Area code	() Area code
Nom de l'Entreprise اسم مكان العمل		
Adresse professionnelle عنوان العمل		
	Ville Etat Code postal City State Zip Code	Ville Etat Code postal City State Zip Code
Téléphone (bureau) هاتف العمل	() Area code	() Area code

Frères et sœurs : Noms, années de naissances et écoles fréquentées
أسماء وأعمار إخوة وأخوات الطالب مع اسم المدرسة التي يترددون عليها

Acceptez-vous que l'école communique votre adresse et numéro de téléphone aux autres parents d'élève de la classe? Oui Non
هل توافقون على ان تعطي المدرسة رقم هاتفكم وعنوانكم الى اهالي زملاء اولادكم? No Yes

IMPORTANT

1. Les frais de gestion administrative ne sont ni remboursables ni transférables et ne sont pas déduits du montant des frais de scolarité.
2. Lorsque l'élève sera accepté pour la première fois, une avance non remboursable et non transférable dont le montant est 1000 Shekels devra être versée pour confirmer cette inscription. Cette somme sera déduite du montant des frais de scolarité du 1^{er} trimestre.
3. Aucune réduction des frais de scolarité ne sera consentie en cas d'arrivée tardive ou de départ anticipé ou en cas de renvoi décidé par l'école en application des dispositions contenues dans le règlement intérieur.
4. Les frais de scolarité pour l'année 2010 – 2011 sont fixés à 5000 Shekels pour les locaux et 10 000 Shekels pour les internationaux.
5. Seuls les parents sont autorisés à récupérer leur enfant à la sortie de l'école sauf si autres indications et autorisations écrites de leurs parts.

1. *The application fee is a non refundable and non transferable administrative fee for processing this application. It will not be applied towards the tuition or any other fees.*
2. *When a student is first admitted to the school, a non-refundable deposit of 1000 Shekels is required. The amount will be deducted from the tuition fees.*
3. *Under no circumstances will there be a reduction in tuition or fees on account of late arrival or early withdrawal or on account of dismissal by the school in accordance with its rules and regulations.*
4. *Tuition fees for the scholastic year 2010 – 2011 are 5000 Shekels.*
5. *In case someone else should come to pick up your child from the school, a written authorization must be signed from the parents.*

- 1 - رسوم التسجيل غير مستردة وغير قابلة للتحويل .
- 2 - عند قبول الطالب في المدرسة , يجب دفع مبلغ 1000 شيكل غير مستردة , وهذا المبلغ سيخصم من القسط السنوي .
- 3- نحت أي ظرف من الظروف لن يكون هناك تخفيض في رسوم التعليم بسبب تأخر التسجيل او الانسحاب المبكر او بسبب طرد من المدرسة وفقا للقواعد والانظمة .
- 4-الرسوم الدراسية للعام الدراسي 2010 - 2011 هي 5000 شيكل .
- 5 - في حال حضور شخص آخر لاصحاب طفلكم من المدرسة، لا بد من وجود اذن خطي موقع من الأبوبين .